japonismo

JAPÓN

EN IMÁGENES



ANAYA TOURING

japonismo

JAPÓN

EN IMÁGENES

ANAYA
TOURING

A mi hijo, a mi mujer, a mis padres.

Y a todos los que han creído en nosotros y han seguido apoyándonos en tiempos difíciles.

Luis Rodríguez

A Eric y a Luis, por la piña que hemos hecho en este año tan complicado.

A mis padres, por su apoyo incondicional. A Amber, por su ayuda continua. Y a toda la comunidad de Japonismo por su cariño, ánimos y risas. De corazón, gracias.

Laura Tomàs Avellana

JAPÓN
en imágenes

Japón tiene algo que engancha. Da lo mismo si nunca has visitado el país y sólo lo has visto en películas o incluso en su versión animada en las múltiples series de anime que allí se producen. Da lo mismo si eres un consumado viajero que conoce muchos otros destinos diferentes en todo el mundo. Japón nunca deja indiferente y te deja siempre con ganas de más.

Y es que cuando paseas por Japón o ves el país a través de una pantalla, es imposible no darse cuenta de lo diferente que es a cualquier cosa que hayas podido ver antes. Un país seguro, fácil para el viajero —incluso pese a la barrera del idioma—, sorprendente y con mil y un detalles que absorber que se quedarán para siempre en tu retina.

Santuarios majestuosos en las montañas, repletos de puertas *torii* que marcan la entrada al recinto sagrado. Templos con pagodas impresionantes. Arquitectura moderna de grandes firmas japonesas e internacionales, que se integra con viviendas convencionales en una amalgama de estilos que no debería funcionar y, sin embargo, no puedes dejar de observar.

Calles comerciales cubiertas, perfectas para pasear y en las que admirar las pequeñas tiendas de comida preparada de forma casera, alternadas con salas de juegos ruidosas tan normales para ellos como extrañas para nosotros. Ciudades con edificios cubiertos de neones de múltiples tonalidades que, por la noche, crean un panorama visual excesivo y, a la vez, hipnotizante. Y melodías por doquier en los trenes y metros o en tiendas de todo tipo, que llenan Japón de un peculiar mapa de sonidos. Y los detalles. Los pequeños detalles aquí y allá que, a menudo, el viajero no sabe identificar.

La mezcla de todo esto, y mucho más, junto con un conjunto de costumbres diferentes, hacen de Japón un lugar mágico. Y qué mejor manera de empezar a conocerlo que disfrutar de algunas imágenes de todo lo que lo hace único, junto con algunas explicaciones breves para que puedas entender mejor cómo es el país. Para que puedas sentir que estás paseando por sus calles y descubriendo sus detalles.

Luis Rodríguez y **Laura Tomàs Avellana**
Málaga, 2021

Prólogo

この本を手にされた皆様へ

日本政府観光局（Oficina Nacional de Turismo de Japón（JNTO）マドリード事務所長の大塚久司です。JNTOは、訪日旅行や日本全国の観光地のプロモーションを担当する公的機関です。私はオフィスのあるマドリードに2年間住んでいますが、その間に何度か、Japonismoのおふたり（Luis Rodríguez さんと Laura Tomàsさん）と直接会う機会がありました。

彼らは、私たちJNTOがマドリードに事務所を構え、本格的にプロモーション活動を行う前から、訪日旅行ブームを牽引してきた方々ですし、スペインの中で飛騨高山や白川郷といった以前はそれほど注目されていなかった地域の知名度を上げるきっかけを作った第一人者とも言われています。

また、2006年に作られた彼らのウェブサイト（https://japonismo.com）には、彼らの「日本が大好き」という思いが溢れ、約20回にも及ぶ豊富な訪日経験がたくさん詰まっていて、彼らのブログは皆様に日本についての興味・関心を持たせ、旅程案やヒントは皆様が訪日旅行を計画するときに非常に役立つものです。

彼らのおかげもあって、実際に、2019年には訪日したスペインの方々が13万人を超えていました。この数字は、5年前の2014年に比べるとなんと2倍以上、ものすごい勢いで伸びていたのです。

そして、日本の各地域とそこでの魅力的な体験や美食などについて書いた「Japonismo. Un delicioso viaje gastronómico por Japón」に続く、彼らにとっての2冊目の本「Japón en imágenes」では、彼ら自身がこれまでの訪日旅行で撮影してきた写真をたくさん使いながら、日本の歴史や文化、伝統的なお祭り、自然と都市、建築と技術、食、観光名所などさまざまな側面から、100を超えるテーマについて書かれています。

日本人の私が読んでも、それぞれのテーマについて分かりやすく、また豊富な訪日経験に裏打ちされ深く解説されていることが見て取れます。本当に素晴らしい本だと評価しています。この本を読めばきっと、まだ日本のことをよく知らない方々にとっても、すでに日本を何度も訪問した方々にとっても、日本についてさらなる興味・関心が呼び起こされ、日本に旅行に行きたくなるのではないかと期待しています。

そして、今の困難な状況を早く克服し、そのときには、皆様が日本をもっとたくさん旅行して、長く滞在して、さまざまな地域に足を延ばし、奥行きの深い日本を感じていただきたいと心から願っています。

最後になりましたが、Japonismoのおふたりに対して、この「Japón en imágenes」の出版をお祝いするとともに、訪日旅行の促進に向けた益々のご活躍をお祈りしたいと思います。

2021年6月1日　日本政府観光局（JNTO）マドリード事務所長　大塚久司

A todos lo que tienen este libro en sus manos:

Mi nombre es Hisashi Otsuka y soy el director ejecutivo de la oficina de Madrid de la Oficina Nacional de Turismo de Japón (JNTO), responsable del mercado de España y Portugal. JNTO es un organismo público del gobierno de Japón responsable de la promoción del país como destino turístico. Actualmente, llevo dos años viviendo en Madrid, y en este tiempo, he tenido la oportunidad de conocer el trabajo de Japonismo y a su equipo, formado por Laura Tomàs y Luis Rodríguez, en persona en varias ocasiones.

Si estás leyendo este libro, entonces posiblemente que tu también conozcas a Luis y Laura, mente y corazón de Japonismo, el portal privado líder en contenidos sobre Japón. Sin embargo, hay algo que quizá no sepas, ellos llevan promocionando los viajes a Japón y difundiendo información turística sobre el país incluso antes de que JNTO abriéra su sede en Madrid y comenzáramos a realizar actividades de promoción a gran escala para el mercado español. De hecho, durante mis años trabajando en España, he oído en varias ocasiones que Japonismo son los responsables de que lugares rurales como Hida Takayama o Shirakawa-go se popularizaran entre los viajeros españoles, esto debe de ser un gran motivo de orgullo para ellos.

Desde 2006 hasta la actualidad, Japonismo demuestra a través de su página web, su profundo amor y conocimientos sobre Japón. Así, tanto en su página web como en sus más recientes publicaciones literarias, el lector se nutre de información generadas por experiencias de más de 20 viajes a Japón y numerosas horas de investigación. De esta forma, Japonismo se ha convertido en una fuente respetable de información y sus sugerencias de itinerarios de viajes y planes disfrutables en Japón, ayudan cada día a muchas personas a planificar sus futuros viajes a este destino.

Por todo esto, estoy seguro de que la labor de Japonismo tuvo un gran papel en que, en 2019, más de 130 000 personas viajaron a Japón desde España. Una cifra que dobla a la lograda cinco años antes, en 2014, lo que pone de manifiesto el gran interés de los españoles por conocer Japón.

Tras su primer libro, ***Japonismo. Un delicioso viaje gastronómico por Japón,*** donde proponían explorar Japón a través de la gastronomía de cada región y las experiencias más destacadas que pueden vivirse en cada una de ellas; en este segundo libro,

Japón en imágenes, Japonismo presentan diferentes atractivos y aspectos destacados de Japón a través de una colección de imágenes tomadas por ellos mismo durante sus viajes. En esta obra, el lector se encontrará con más de 100 temas que tocan cuestiones tan variadas como la historia y cultura de Japón, festivales tradicionales, la naturaleza y lo urbano, arquitectura y tecnología, gastronomía y sitios turísticos.

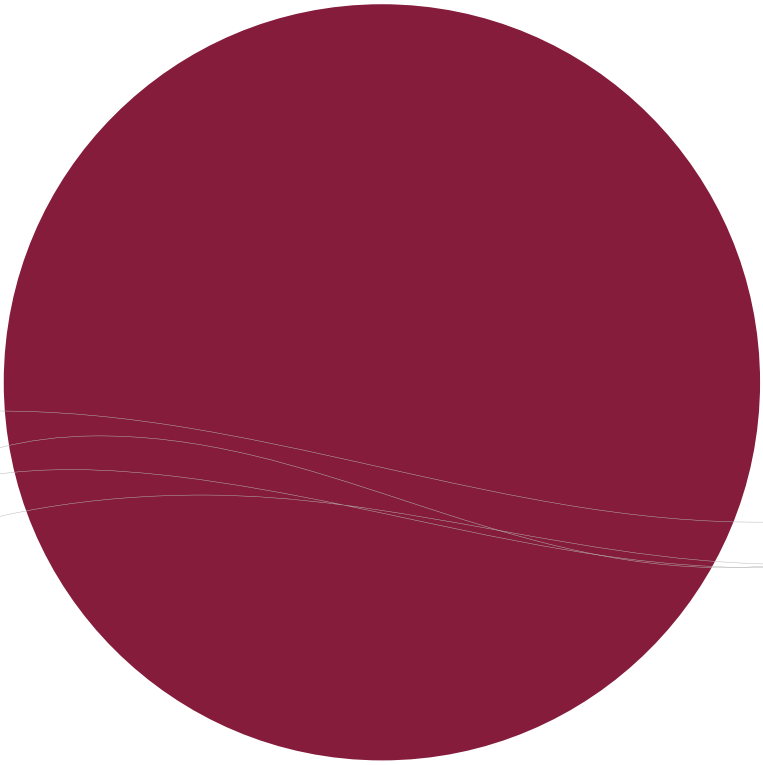
Este libro no resulta interesante únicamente para los futuros viajeros a Japón, también desde mi punto de vista japonés me llama la atención la buena selección de temas y la claridad de las explicaciones, apoyadas por las muchas experiencias de largos viajes por Japón de Japonismo. Considero que es un libro muy trabajado, con contenido de calidad y estoy seguro de que además de aprender sobre Japón, despertará en el lector unas acuciantes ganas de visitar (o volver a visitar) Japón por llamar la atención sobre aspectos que no son muy conocidos incluso para aquellos que ya han viajado a Japón en al menos una ocasión.

Espero con ganas que superemos rápidamente la difícil situación actual y deseo desde mi corazón que el lector de este libro tenga la oportunidad de visitar Japón, permanecer allí mucho tiempo conociendo todos los destinos posibles y sintiendo la profundidad de Japón.

Por último, no quiero terminar sin felicitar a Luis y Laura, autores de Japonismo, por la publicación de este libro ***Japón en imágenes,*** deseándoles el mayor de los éxitos y animándolos a continuar trabajando incansables en su labor de promoción de Japón.

Hisashi Otsuka

Director Ejecutivo de la Oficina Nacional
de Turismo de Japón (JNTO),
oficina de Madrid.
Madrid, a 1 de junio de 2021



Índice general

La **espiritualidad**

Sintoísmo *16*

Torii *18*

Budismo *20*

Temizu *24*

Jizo *26*

Peregrinación *30*

Creencias y supersticiones *34*

Amuletos *36*

Maneki-neko *38*

Toro nagashi *40*

Zen *42*

Historia

Antigua Edo *46*

Castillos *48*

Shachihoko *52*

Nakasendo *54*

Impacto de la guerra *58*

Vida cotidiana

Alcantarillas *64*
Arquitectura moderna *66*
Cables de electricidad *68*
Neones *70*
Paraguas transparentes *72*
Comida popular *76*
Contrastes *78*
Costumbrismo *82*
Callejones de otra época *84*
Kawaii *86*
Manga *88*
Monzen-machi *90*
Mercados *94*
Tren *96*
Miradores *100*
Onsen *102*
Shinkansen *104*
Taxis *108*
Tribus urbanas *110*

Naturaleza espectacular

Baños de bosque *116*
Cerezos en flor *118*
Monte Fuji *122*
Ciervos *126*
Jardines *128*
Las cuatro estaciones *130*
País de islas *132*

Tradiciones

Arquitectura tradicional *136*

Hanami de día y de noche *140*

Festivales de verano *142*

Geishas *146*

Festivales de baile *148*

Kimono *152*

Hanabi *156*

Koinobori *158*

Sake *160*

Festivales de invierno *162*

Peregrinaciones de manga y anime *164*

Shisa *168*

Sumo *170*

Terrazas sobre el río *172*

Ukai *174*

Estampas

Fushimi Inari *178*

Kiyomizudera *180*

Kinkakuji *182*

Las listas de tres *184*

Kanazawa *186*

Naoshima *188*

Dotombori *190*

Shibuya *192*

Odaiba *194*

Sensoji *196*

Shirakawago *198*

Tokio Skytree *200*

Takayama *202*

Torre de Tokio *204*

Yokohama *206*

La espiritualidad

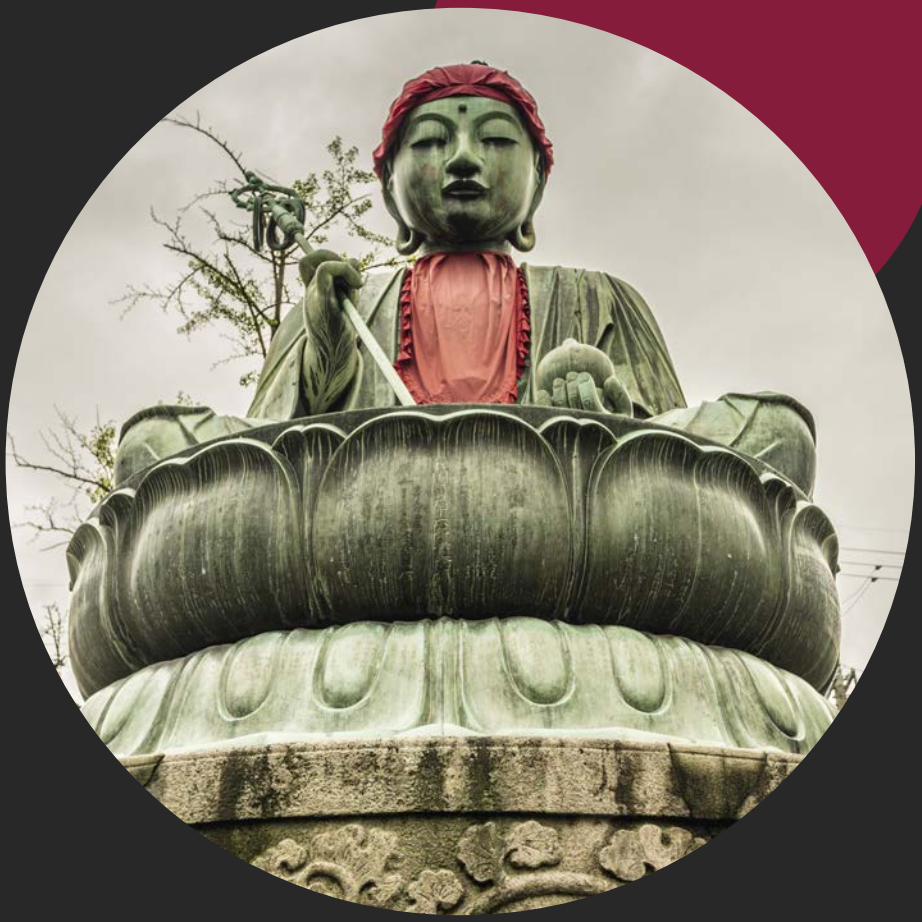
La espiritualidad es algo que se vive de una forma muy natural en Japón. Quizás porque sus dos religiones mayoritarias —el sintoísmo y el budismo—, han sido muy importantes a la hora de definir muchas de las tradiciones y comportamientos del carácter japonés a lo largo de la historia. Hasta el punto de que no sería posible explicar el Japón actual por completo sin ellas.

A lo largo de los siglos, Japón vivió un sincretismo religioso muy característico, llamado *shinbutsu-shugo,* en el que las deidades sintoístas pasaron a formar parte de la cosmología budista, aunque tras la Restauración Meiji ambas religiones se separaron. Aún se pueden ver detalles budistas en santuarios sintoístas y santuarios dentro de templos budistas, por ejemplo, algo que sorprende a primera vista si no conocemos estos detalles.

Además, ambas religiones permean la vida de los japoneses por igual: un japonés puede pasar bajo una puerta *torii* para acercarse a rezar a un santuario sintoísta y a continuación prender una barrita de incienso y rezar en un templo budista. No hay contradicción ni conflicto en la mente de los japoneses. De hecho, es normal que los nacimientos y bodas se celebren con ritos sintoístas y los funerales, por el contrario, se hagan siguiendo ritos budistas.

Asimismo, es habitual encontrar pequeños santuarios sintoístas dentro de grandes templos budistas, lo que es, sin duda, un recuerdo de la época de sincretismo religioso. Todo ello hace que, aunque hoy en día sean dos religiones independientes y separadas entre sí, los japoneses sigan viviéndolas de manera casi conjunta.

Por si fuera poco, muchos de los lugares sagrados se encuentran en lugares de una belleza natural indescriptible, con caminos repletos de enormes cedros milenarios y escaleras de piedras desiguales de gran encanto. Esto hace que las peregrinaciones a estos templos y santuarios sean tan populares para los japoneses. Y por supuesto, ¡también para los turistas!





Sintoísmo

El sintoísmo o «camino de los dioses» es la religión autóctona de Japón, una religión politeista y animista basada en la veneración de la naturaleza. Sin creador ni doctrina, el sintoísmo se basa en la adoración a los *kami,* «dioses», «deidades» o «entidades sobrenaturales» que habitan en todas las cosas. Los *kami* pueden ser un árbol, una piedra, o incluso una cascada y, por supuesto, el espíritu de un antepasado.

Para su práctica, los japoneses cuentan con pequeños altares en casa, santuarios familiares y santuarios públicos. En ellos, hacen todo tipo de ofrendas para conseguir el favor de las deidades, algo muy relacionado con el origen agrario de la sociedad, que se regía por las estaciones y la naturaleza. A través de ofrendas, ritos, bailes y todo tipo de festivales, los japoneses intentaban conseguir el beneplácito de las deidades para asegurarse salud, prosperidad y buenas cosechas.

El sintoísmo está íntimamente ligado al pueblo japonés y al mundo que lo rodea: sus leyendas y mitos describen la creación y los orígenes del país. Ricos en espiritualidad y superstición, los santuarios son también un reclamo turístico: desde la pomposidad recargada del **santuario Toshogu (Nikko)** a la popularidad del **santuario Meiji (Tokio)** pasando por la belleza natural del **santuario Itsukushima (Miyajima).**

¿Sabías que... ?

Uno de los aspectos más sorprendentes del sintoísmo es que no es una filosofía moral. Su práctica gira exclusivamente alrededor de la adoración de los *kami,* que supervisan casi cualquier aspecto de la naturaleza y la vida humana y que tan solo conceden bendiciones materiales, sin revelar verdades absolutas ni mostrar caminos de transformación interior. No importan las virtudes propias: solo la corrección de los rituales y las ofrendas.

Torii

Es imposible visitar Japón y no ver cientos de puertas sagradas *torii* para cuando acabe el viaje. Da lo mismo para donde mires, incluso en el centro de las ciudades más grandes, lo más normal es que antes o después te encuentres con alguno. Los *torii* son la «entrada» a un santuario sintoísta y marcan la frontera entre el mundo secular y el sagrado. A menudo son de madera y de color bermellón, aunque también los hay de piedra o acero.

A veces, estos arcos *torii* no solo se encuentran en la entrada del santuario, sino también separados de este, indicando el camino a seguir para llegar al mismo. Por eso, hay ocasiones en las que encontrarás un gran *torii* al comienzo de una calle llena de tiendas y cafeterías, sin que alcances a ver el santuario.

Pero también puedes encontrar *torii* en las márgenes de un lago o en el mar. El más famoso de todos ellos es el *torii* del **santuario Itsukushima**, en la **isla de Miyajima**, que parece flotar con marea alta. Sin embargo, con marea baja se ven sus cimientos y en ese momento puedes incluso acercarte para verlo de cerca.

En los santuarios dedicados a la deidad Inari, además del *torii* de entrada, suele haber caminos o túneles de *torii.* Estos *torii* son ofrendas de empresas y negocios que han ido a rezar al santuario y han obtenido buena fortuna. Como agradecimiento a las deidades del santuario, los negocios adquieren en el santuario un *torii,* en el que se escribe el nombre de la empresa, creando auténticos caminos techados. El mayor ejemplo de este tipo de «caminos de torii» lo tienes en el **santuario Fushimi Inari (Kioto)**, donde hay miles de *torii* repartidos por toda la montaña.

Por otro lado, el mayor *torii* del mundo se encuentra cerca del gran **santuario Kumano Hongu Taisha** (en el camino de Kumano), entre campos de arroz. Está hecho de acero y mide 34 metros de alto.





